



NOAH

concepção/produção
Companhia de Música Teatral

NOAH

**Notas de produção
DEZEMBRO 2017 v.01**

FICHA ARTÍSTICA

CONCEÇÃO E PRODUÇÃO COMPANHIA DE MÚSICA TEATRAL
DIREÇÃO ARTÍSTICA, MÚSICA E TEXTO PAULO MARIA RODRIGUES
LUZ E CO-CRIAÇÃO COREOGRÁFICA PEDRO RAMOS
VISUAIS E INTERATIVIDADE RODRIGO CARVALHO
CENÁRIO MIGUEL FERRAZ
FIGURINOS EVELYNE ROMER, IZABEL ROCHA
GESTÃO DE RECURSOS EDUCATIVOS HELENA RODRIGUES
INTERPRETAÇÃO CONCHA RODRIGUES, GABRIEL RODRIGUES, HELENA MAGALHÃES, INÊS SILVA, MARGARIDA MAGALHÃES, MARIA JORGE LEAL, MATILDE SILVA, PIA RODRIGUES, SEBASTIÃO FERREIRA DA SILVA, SIMÃO LEAL
WORKSHOPS EXPLORATÓRIOS CAPICUA, KAREN MCLACHLAN, JORGE PARENTE, SANDRA ROSADO, SUZANNA ROSAS
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO DOS RAPS & RIMAS DE NOAH KAREN MCLACHLAN
DESIGN DE COMUNICAÇÃO MAFALDA MAIA
ILUSTRAÇÃO MAFALDA MAIA, MARIANA MIGUEL

AGRADECIMENTOS BIENAL DE CERVEIRA, UNIVERSIDADE DE AVEIRO, UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE (UNFCCC)

COPRODUÇÃO CMT | CASA DAS ARTES DE VILA NOVA DE FAMALICÃO | CINETEATRO ALBA | TEATRO AVEIRENSE



ARTISTIC CREDITS

CONCEPT & PRODUCTION COMPANHIA DE MÚSICA TEATRAL
ARTISTIC DIRECTION, MUSIC AND LYRICS PAULO MARIA RODRIGUES
LIGHT AND COREOGRAPHIC CO-CREATION PEDRO RAMOS
VISUALS AND INTERACTIVITY RODRIGO CARVALHO
SET DESIGN MIGUEL FERRAZ
COSTUMES EVELYNE ROMER, IZABEL ROCHA
EDUCATIONAL RESOURCES MANAGEMENT HELENA RODRIGUES
PERFORMERS CONCHA RODRIGUES, GABRIEL RODRIGUES, HELENA MAGALHÃES, INÊS SILVA, MARGARIDA MAGALHÃES, MARIA JORGE LEAL, MATILDE SILVA, PIA RODRIGUES, SEBASTIÃO FERREIRA DA SILVA, SIMÃO LEAL
EXPLORATORY WORKSHOPS CAPICUA, KAREN MCLACHLAN, JORGE PARENTE, SANDRA ROSADO, SUZANNA ROSAS
TRANSLATION AND ADAPTATION OF NOAH'S RAPS & RHYMES KAREN MCLACHLAN
COMMUNICATION DESIGN MAFALDA MAIA
ILLUSTRATION MAFALDA MAIA, MARIANA MIGUEL

ACKNOWLEDGEMENTS BIENAL DE CERVEIRA, UNIVERSIDADE DE AVEIRO, UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE (UNFCCC)

CO-PRODUCTION CMT | CASA DAS ARTES DE VILA NOVA DE FAMALICÃO | CINETEATRO ALBA | TEATRO AVEIRENSE



NOAH

por/by Paulo Maria Rodrigues
e/and Helena Rodrigues

ACERCA DE NOAH

O ponto de partida de *NOAH* é a história que a nossa cultura nos contou, a mesma da Arca de Noé: um mundo em desmoronamento devido à ação do Homem. Mais que tudo, *NOAH* é um manifesto, um apelo à consciência colectiva.

As palavras de *NOAH* são fortes, poéticas, às vezes humoradas e filosóficas mas soam sempre a música. *NOAH* é uma espécie de “opera-rap”, uma peça de música, teatro, dança e arte digital. Baseia-se no trabalho criativo da CMT-Kids, espelhando a “voz” de cada uma das crianças/adolescentes envolvidas no projeto.

A ideia dum dilúvio que extinguiu a vida na Terra, e deu origem a um novo recomeço, está presente em mitos de várias culturas e provavelmente dá corpo a interrogações fundamentais sobre a existência do Homem na Terra, sobre a sua relação com os seres humanos e com todos os seres que o rodeiam. O “dilúvio” deixou recentemente de ser uma “história” e passou a ser um “assunto”, mas talvez seja essa a função das histórias: fazer-nos pensar sobre as questões filosóficas da nossa existência, preparar-nos para o futuro. *NOAH* é um espetáculo em que a música, o teatro, a dança e a imagem contribuem para o desenrolar duma narrativa que nos chama a atenção para a fragilidade do mundo em que vivemos. Revela-nos a origem da Música como uma invenção, para que os dias longos de convivência forçada entre seres que não tinham uma língua comum se tornassem numa viagem de descoberta do outro. *NOAH* tem um final feliz; continua a haver, como em “An die Musik”, a esperança de que a Música nos aponte um mundo melhor. Não obstante, *NOAH* diz-nos de forma clara que a história de que fala está, de facto, a acontecer e terá um desfecho que depende de nós.

O portfolio da CMT é constituído sobretudo por peças que se baseiam em sequências de quadros-performativos, alguns totalmente abstratos, outros com pequenas histórias que emergem temporariamente para depois desaparecerem. Em *NOAH* existe uma narrativa clara mas continua a haver uma fluidez e uma forma fragmentada de a fazer evoluir (os personagens são temporários e podem ser várias coisas ao longo da peça). Do ponto de vista musical, *NOAH* propõe uma viagem por vários territórios e sonoridades, revelando a Arca enquanto metáfora da convivência e da diversidade. Violoncelo, flautas, saxofone, tambores de metal, sintetizadores, vozes de glaciares e de pessoas são alguns dos recursos sonoros utilizados. O discurso musical faz-nos navegar por vários dos “dialetos” de que a Música é feita.

ABOUT NOAH

The starting point of *NOAH* is the story that our culture told us, the story of Noah’s Ark: a world that collapses due to the action of Man. But, in fact, *NOAH* is a manifest, an appeal to collective consciousness. The words in *NOAH* are strong, poetic, sometimes humoured and philosophical, but always sounding like music: *NOAH* is a kind of “opera-rap” a performing piece involving music, dance, theatre and digital art. It is based on the creative work with CMT-Kids and therefore mirrors the “voice” of each of the children / adolescents involved in the project.

The idea of a flood that extinguished life on Earth and gave rise to a new beginning is present in myths from various cultures and probably gives rise to fundamental questions about the existence of humankind on Earth, the relationships between human beings and with all the beings that surround them.

The “flood” has recently changed from being a “story” to becoming a “subject”, but perhaps this is the function of the stories: to make us think about the philosophical issues of our existence, to prepare ourselves for the future. *NOAH* is a performance piece in which music, theatre, dance and image contribute to the unfolding of a narrative that makes us aware of the fragility of the world in which we live. It reveals the origin of Music, an invention so that the long days of forced coexistence between beings who did not have one common language became a journey of discovery of the other. *NOAH* has a happy ending. As in “An die Musik”, there is hope that Music will lead us to a better world. But in *NOAH* we make clear the real story we are talking about is happening and being made by all of us.

CMT’s portfolio is mostly made of pieces based in sequences of tableaux, some totally abstract, others with small stories that emerge temporarily and then disappear. In *NOAH* there is a narrative sense but there is still a fluidity and a fragmented way of making it evolve (the characters are temporary and can be several things throughout the play). From a musical point of view, *NOAH* proposes a journey through various territories and sounds, revealing the Ark as a metaphor for coexistence and diversity. Cello, flute, recorder, saxophone, metal drums, synthesisers, voices of people and melting glaciers are some of the sound features and the musical discourse is a journey through the many “dialects” of Music.



TIPOLOGIA

Espectáculo de música teatral (música, teatro, movimento, arte digital) com execução ao vivo.

DESTINATÁRIOS

Espectáculo para maiores de 6 anos. Recomendado para famílias e escolas.

NÚMERO DE ESPETADORES

O espetáculo pode ser apresentado numa sala estúdio ou em auditórios com público em palco com lotação máxima de 60 espetadores.

DURAÇÃO

50 min, sem intervalo.

NÚMERO DE APRESENTAÇÕES POR DIA

Máximo de 2 apresentações por dia (as apresentações devem ser programadas com um espaço de, pelo menos, 1h30 entre si).

TRANSPORTE DE CARGAS

A carga é transportada pelos membros da CMT no dia da montagem.

MONTAGEM E ENSAIOS

4 períodos de 4 horas cada com toda a equipa da CMT e técnicos da entidade acolhedora. O ensaio geral é realizado no último destes períodos.

CAMARINS

1 camarim masculino com duche, para três elementos. 1 camarim feminino com duche, para sete elementos.

REQUISITOS DE CENA

O espaço cénico de representação deve ter 12 x 12 metros. Devem ser ainda previstos 3 metros de bastidores à esquerda e direita de cena e 5 metros além do fundo de cena. O panejamento pode ser de acordo com a tipologia Alemã ou com cena aberta. A sala e o palco deverão ter as condições necessárias ao “blackout” total em qualquer altura do dia ou noite. O palco deve ser revestido por um linóleo preto.

O espetáculo pode ser adaptado a espaços com outras características, devendo essa situação ser previamente analisada pela equipa da CMT.

OUTROS REQUISITOS TÉCNICOS

1 posto para operação de som/luz.

VÍDEO

O espetáculo inclui a projeção de imagens a partir dum computador colocado no posto de operação de som/luz. A CMT providencia a superfície de projeção e o projector de vídeo (colocado no fundo de palco, em retroprojeção) devendo a entidade acolhedora providenciar a ligação de vídeo entre o computador e o projetor.

SOM

O espetáculo inclui som eletrónico produzido a partir do posto de operação. As vozes e instrumentos acústicos não são amplificados. A entidade acolhedora deve providenciar os meios necessários à amplificação e difusão na sala. As colunas são colocadas de forma a integrar o cenário.

LUZ

A montagem da luz é efetuada por técnicos da entidade acolhedora sob supervisão dos elementos da CMT, de acordo com o plano indicado. A operação de luz no espetáculo é realizada por elementos da CMT.

RECURSOS HUMANOS

Técnicos da entidade acolhedora para trabalhos de montagem de luz, som, vídeo e cenários.

DESMONTAGEM DO ESPETÁCULO

4h com a totalidade dos membros da CMT e técnicos da entidade acolhedora, após os espetáculo.

TYPE

A theatre/dance/musical show with live music.

AUDIENCE

Recommended for families and schools (children above 6 years old). The show can be presented in a studio hall or in theatre/concert halls, with the audience seating in the stage, to a maximum of 60 people.

DURATION

50 minutes without intermission.

NUMBER OF SHOWS PER DAY

A maximum of 2 shows per day (the shows should be scheduled with a break of at least 1h30 min between them).

CARGO MANAGEMENT

The items are transported by CMT and will be unpacked on the first day of setup.

SET-UP AND REHEARSALS

4 periods of 4 hours with the CMT team and the technicians from the host venue.

DRESSING ROOMS

1 male dressing room for 3 team members, with shower. 1 female dressing room for 7 team members, with shower.

STAGE REQUIREMENTS

The performing space should be 12m x 12m, with extra 3m space on the left and right wing and extra 5m space upstage. The venue needs to allow blackout at any time of the day. The floor needs to be covered with black stage linoleum.

OTHER TECHNICAL REQUIREMENTS

1 position for the video, sound and light operator.

VIDEO

Images generated by a computer at the operator's position will be projected. CMT provides the projection screen and video projector (to be placed upstage and working in retro-projection). The host venue will provide the connection between the computer and the projector.

SOUND

The show includes electronic sounds generated at the operator's position. Voices and acoustic instruments are not amplified. The host venue will provide the means necessary to amplify and broadcast the electronic sounds. The loudspeakers will be placed within the scenery.

LIGHTING

The host venue crew will mount the lights under CMT supervision and according to the lighting plan. The operation of lighting is assured by CMT.

HUMAN RESOURCES





House technicians for sound, lights, video and scenery installation.

STRIKING THE SHOW

4 hours with full teams of both the promoter and CMT.

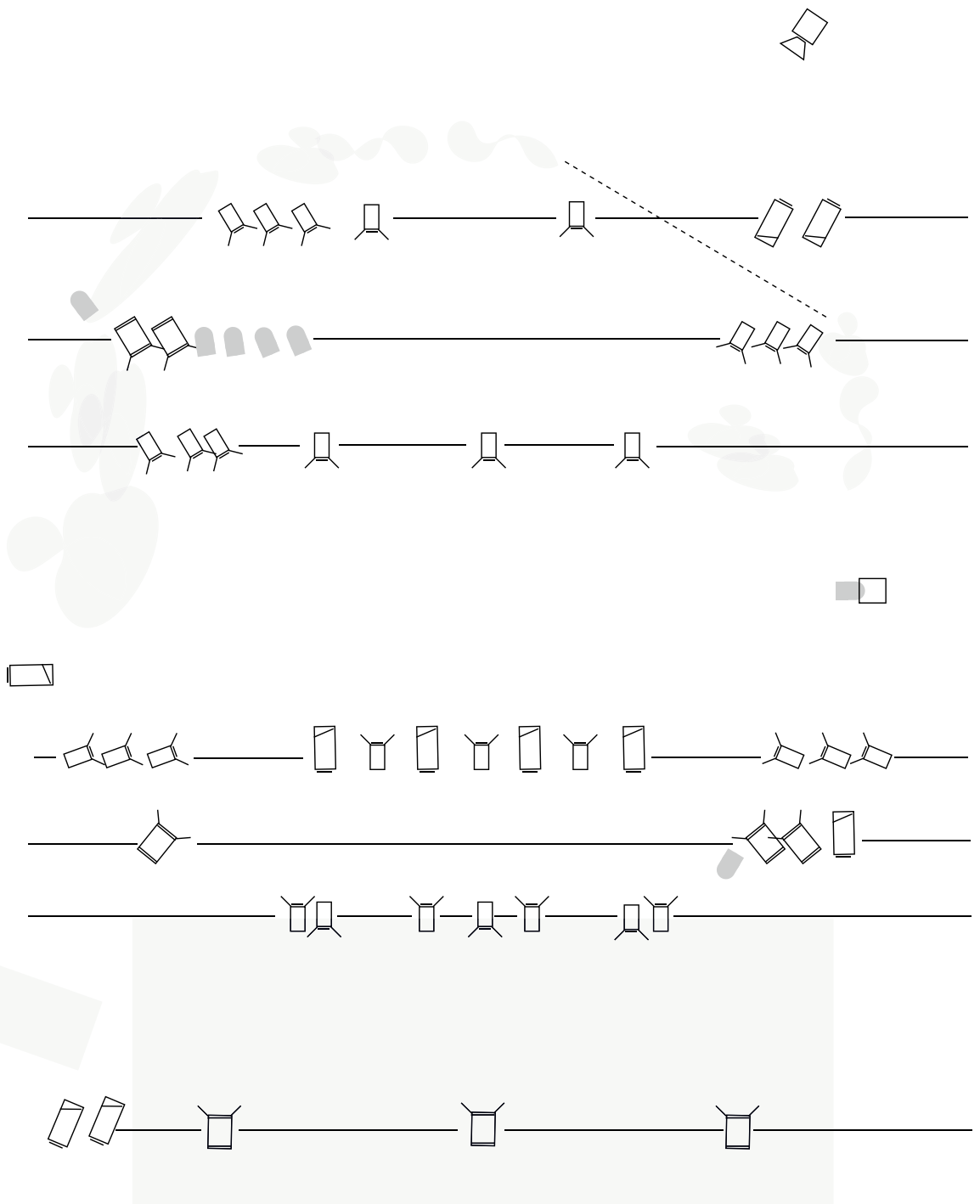
PLANTA DE LUZES / LIGHTING PLAN

PROJETORES / PROJECTORS

-  PAR 64 (7)
-  PC 1KW (30)
-  PC 2KW (9)
-  Recorte (10) / Profile (10)
-  Projektor de Vídeo / Video Projector

FILTROS / FILTERS

- L106 Primary Red (5)
- L119 Primary Blue (10)
- L139 Primary Green (5)



COMENTÁRIOS / COMMENTARY

Os jovens são muito mais capazes de invenção e composição musical do que os adultos podem perceber. Os jovens que criaram e realizaram o NOAH demonstram isso com todo seu coração e alma, aproveitando todas as formas que experimentaram de fazer arte e sabendo como a fazer. O resultado é um trabalho notável, sofisticado e inteligente que faz uma declaração importante sobre questões contemporâneas, através dos olhos da juventude que herdará o futuro. O seu desempenho artístico e originalidade obriga-nos a ouvir - e a levar a sério - o que eles dizem.

Jackie Wiggins, Distinguished Professor of Music Education, Oakland University

Noah é uma peça interpretada por gente pequena com paixão de gente grande. Partindo da história bíblica viajamos por diferentes mundos sonoros que vão sendo construídos pelos pequenos (grandes) intérpretes, sob a cuidadosa direção artística de Paulo Rodrigues. O resultado deste trabalho interdisciplinar é único. É um espetáculo diferente, que cruza a dança, o teatro e a música numa performance criativa cheia de cumplicidade e afeto, no qual cada um dos participantes revela os seus talentos com energia contagiante, e nos leva a a viajar até ao outro lado mundo.

Sara Carvalho, compositora, Professora da Universidade de Aveiro

Young people are far more capable of musical invention and composition than adults may realize. The young people who created and perform NOAH demonstrate this with all their heart and soul, drawing on all the ways they have experienced art and know how to make art. The result is a moving, sophisticated, intelligent work that makes an important statement about contemporary issues, through the eyes of youth who will inherit the future. Their artistry and originality compels us to listen - and to take seriously what they say.

Jackie Wiggins, Distinguished Professor of Music Education, Oakland University

Noah is a play performed by small people with the passion of big people. Starting from the biblical story, we travel through different sound worlds that are built by the small (great) performers, under the careful artistic direction of Paulo Rodrigues. The result of this interdisciplinary work is unique. It is an original piece of work that crosses dance, theater and music in a creative performance full of complicity and affection, in which each of the participants reveals their talents with contagious energy, leading us to travel to the other side of the world.

Sara Carvalho, composer, Professor at Universidade de Aveiro



COMPANHIA DE MÚSICA TEATRAL

A criação artística é a fonte de pulsação da Companhia de Música Teatral (CMT). Partindo da Música e procurando a interação entre várias linguagens e possibilidades de comunicação artística, a CMT tem construído um percurso de descoberta que designa de “desenvolvimento de constelações artístico-educativas”. A matriz filosófica da CMT é marcada pela criação de relações entre arte e educação, e pela articulação entre a investigação acadêmica, a produção artística, a criação tecnológica, o envolvimento da comunidade e a divulgação da importância da experiência musical e da arte em geral no desenvolvimento social e humano. A CMT tem contribuído de forma decisiva para uma oferta cultural diversificada e abrangente: o repertório da CMT é um caleidoscópio de espetáculos, instalações, workshops, projetos de média e longa duração, atividades de formação, publicações em diversos formatos, participação em projetos de investigação e apresentações de âmbito acadêmico nacional e internacional.

Os projetos para e com crianças têm tido especial relevância no percurso da CMT: *Andakibebé*, *BebéBabá*, *Bichofonia Concertante*, *AliBaBach*, *Uma Flauta Quase Mágica*, *Morte e Nascimento duma Flor*, *Jardim Interior*, *Anatomia do Piano*, *Pianoscópio*, *PaPI*, *Opus Tutti* ou *ZYG* fazem parte de um percurso original e consistente, pautado pela pesquisa contínua.

O trabalho com “crianças que nos ensinam” começou há muito - *Gigante Adamastor*, de 1998, foi um marco na composição com crianças. Mais recentemente, *Babelim* - projeto dirigido à primeira infância e em que os intérpretes principais são crianças e adolescentes - reavivou o interesse pelo envolvimento das crianças no processo de criação.

Foi na sequência desta experiência, apresentada em Portugal, Dinamarca e Finlândia, que surgiu a CMT-Kids e NOAH. Após uma abordagem exploratória, na Universidade de Aveiro e na Bienal de Cerveira, o trabalho deu origem a uma co-produção da CMT com a Casa das Artes, o Teatro Alba e o Teatro Aveirense.

As crianças e adolescentes que co-criaram e interpretam NOAH têm um desafio artístico particularmente exigente, o de cativar os seus pares: NOAH é um espetáculo para crianças e adultos, e baseia-se numa história muito antiga, que todas as culturas parecem conhecer, mas que precisa de ser renovada e contada de forma atual para que possa continuar a viver na memória de todos.



COMPANHIA DE MÚSICA TEATRAL

Artistic creation is the pulsating source of Companhia de Música Teatral (CMT). Departing from Music and looking for interactions between several languages and possibilities of artistic communication, CMT has built a path of discovery that designates as “development of artistic-educational constellations”. The philosophical matrix of CMT is marked by the creation of relations between art and education and by the articulation between academic research, artistic production, technological creation, community involvement and the dissemination of the importance of musical experiences, and art in general, in social and human development. CMT has been contributing decisively to a diversified and comprehensive cultural offer: CMT’s repertoire is a kaleidoscope of performances, installations, workshops, medium and long-term projects, training activities, publications in various formats, participation in research projects and presentations of academic scope, nationally and internationally.

Projects for and with children have had special relevance in the life of CMT: Andakibebé, BebéBabá, Bichofonia Concertante, AliBaBach, Uma Flauta Quase Mágica, Morte e Nascimento duma Flor, Jardim Interior, Anatomia do Piano, Pianoscópio, PaPI, Opus Tutti ou ZYG are part of an original and consistent path, based on continuous research.

The work with “children who teach us” began long ago – Gigante Adamastor, 1998, was a milestone in composition with children. More recently, Babelim – an early childhood project where the main performers are children and adolescents – has revived interest in children’s involvement in the creative process itself.

It was in the wake of this experience, presented in Portugal, Denmark and Finland, that CMT-Kids and NOAH emerged. After an exploratory approach, at the University of Aveiro and at the Cerveira Biennial, the work gave rise to a co-production of CMT with Casa das Artes, Teatro Alba and Teatro Aveirense.

The children and adolescents who co-create and interpret NOAH have a particularly demanding artistic challenge, that of captivating their peers: NOAH is a performance for adults and children, and is based on a very old story, which all cultures seem to know, but needing to be renewed and told in a current way, so that it can continue to live in the memory of all.

I have known the work of CMT since the early days. This remarkably fluid, innovative group of creators – composers, writers, actors, singers, dancers, musicians and digital multimedia artists – has, already contributed significantly to the development of performance art.

Rolf Gehlhaar

The work of CMT is at the level of international excellence and indeed at the forefront of what I consider to be relevant as an artistic experience for young children.

Edwin Gordon

Companhia de Música Teatral have made something wonderful. It is a revelation to developmental psychologists, actors and musicians, which proves that creative artistic activity is a need of human beings, and a force for education.

Colwyn Trevarthen



NOAH

Notas de produção
DEZEMBRO 2017 v.01

Companhia de Música Teatral - Rua Sam Levy,
Edifício F, 4º Dto 1400-406 Lisboa, Portugal
cmt@musicateatral.com
+351 969 572 521 (Artur Silva)

Conceção e Produção



Apoios

